

# Den scher

# 43



Projet

Die Optimierung des (Park-)Raums



Typesch Esch

Le tir à l'arc dans son écrin



Är Gemeng – fir Äech do

Bücher auf Rädern



Léif Escherinnen  
a léif Escher,

letzten Sommer hatten wir Sie, die Leser:innen des Escher, gebeten, uns im Rahmen einer online-Umfrage Vorschläge zu machen, wie sich das Escher Stadtmagazin weiter entwickeln könnte. Nach 15 Jahren Erscheinen in dieser Form schien uns das Konzept doch etwas in die Jahre gekommen. Umso größer war unsere Freude, dass die meisten Leser:innen Den Escher am liebsten so belassen würden, wie er ist: Die ausführlichen Reportagen und das ziemlich schnörkellose Design hatten offenbar doch die richtige Patina angesetzt. Wir haben deswegen für die Auffrischung nur sehr vorsichtig Layout und redaktionelles Konzept angepasst. Sie werden sehen, dass mehr praktische Informationen hinzugekommen sind, die einzelnen Beiträge durch zusätzliche Kästen ergänzt werden und auch mal der eine oder andere kürzere Text dabei ist. Damit wollen wir uns auf die neuen Lesegewohnheiten besser abstimmen. Schreiben Sie uns doch, ob es Ihnen gefällt!

...op ee Wuert

Ce numéro de printemps du Escher fait la part belle aux nouveautés, à la découverte, à l'histoire... l'exemple de Vienne nous permet de jeter un regard sur la situation du logement à Esch dans le cadre d'une exposition à l'Espace Lavandier ; une question qui préoccupe les Eschois, le parking, a été l'objet d'une grande étude et nous vous présentons les mesures envisagées ; nous partons aussi à la découverte du Ratelach et du Café des langues qui connaît toujours plus de succès ; nous accueillons à Esch un tout nouvel hôtel, le Residhome Belval, où l'on peut vivre comme chez soi ; saviez-vous que notre club de tir à l'arc organise au Luxembourg le circuit des 5 nations et qu'il est réputé pour son accueil ? Et connaissez-vous l'histoire de notre gare ? Marie-Paule Theisen nous parle aussi de ses souvenirs et de notre ville qu'elle aime tant. Vous trouverez également beaucoup d'informations pratiques dans cette nouvelle formule du Escher.

Bonne découverte !

Georges Mischo  
Député-maire de la Ville d'Esch-sur-Alzette

**Den Escher** Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette  
**Editeur responsable** Collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Esch-sur-Alzette  
**Service responsable**  
Service relations publiques de la Ville d'Esch-sur-Alzette  
**Conception générale et textes** Stoldt Associés  
**Conception graphique et mise en page** Vidale-Gloesener  
**Photos** Emile Hengen  
**Illustration** Vidale-Gloesener  
**Impression** Weprint  
**Tirage** 15.000 exemplaires  
**Adresse de contact** den.escher@villeesch.lu  
Pour plus d'infos tél : 27 54 - 42 70

- 04 | **News**  
loisirs, événements, sécurité...
- 06 | **Projet**  
Die Optimierung des (Park-)Raums
- 08 | **Chantier**  
Rue de l'Ecole
- 10 | **Typesch Esch**  
Le tir à l'arc dans son écrin 10  
Ratelach – The Kufa Café 13
- 16 | **D'Meenung vum**  
Marie-Paule Theisen
- 18 | **Débat**  
Wunnen an Esch
- 20 | **Esch schafft**  
A l'hôtel comme à la maison ...
- 22 | **Är Gemeng – fir Äech do**  
Bücher auf Rädern
- 24 | **Histoire d'Esch**  
Die Goar – ein raues Stück Esch
- 27 | **Infos utiles**



# tourisme



## ↑ NEW IN TOWN : D'ESCHER INFOFABRIK !

Au 85 rue de l'Alzette, on peut découvrir le spectaculaire espace où se trouvent désormais rassemblés sous un même toit l'Office du tourisme, le service Promotion économique de la ville d'Esch-sur-Alzette (responsable de l'initiative CLAIRE) ainsi que l'ORT Sud RedRock Region. Officiellement inauguré le 28 février mais déjà opérationnel depuis novembre, cet espace extrêmement convivial à l'esthétique épurée (signée ww+) s'adresse aux touristes de la région et aux citoyens eschois.

*A l'intérieur des infos sur l'offre culturelle, commerciale et de loisirs à Esch et dans la région. Une oeuvre de Eric Mangen rappelle qu'Esch est la capitale de l'Urban Art.*

# loisirs

## ↓ SPORT- A KULTURBUS »

Le « Sport- a Kulturbus » est un service de la ville d'Esch qui permet aux jeunes de rejoindre les sites sportifs et culturels d'Esch. Le bus fait le tour d'une grande partie des sites de la ville et permet ainsi l'aller et retour aux entraînements, répétitions et cours.

Ce projet a été mis en place dans une double optique. Tout d'abord, il s'agit de réduire les déplacements individuels en voiture sur les courtes distances intra urbaines et d'augmenter ainsi la qualité de vie des résidents eschois. D'un autre point de vue, le « Sport- a Kulturbus » permet l'épanouissement de nos plus jeunes résidents en les responsabilisant à une certaine autonomie en accord avec leur passe-temps préféré.

Le « Sport- a Kulturbus circule les lundis, mercredis et vendredis de 16h à 22h, les mardis et jeudis entre 14h et 22h avec une cadence de 40 minutes. L'horaire complet et les arrêts sont consultables sur [www.esch.lu](http://www.esch.lu)



# sécurité

## ← LES DÉTECTEURS DE FUMÉE DANS LES IMMEUBLES DEVIENNENT OBLIGATOIRES

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2020, les détecteurs de fumée sont obligatoires dans les nouvelles habitations. D'ici trois ans, cette obligation s'étendra à l'ensemble des logements. Pensez à vous équiper, votre vie peut en dépendre. Plus d'informations sur [www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu)



# événements



## LOCATION DES SALLES PAROISSIALES

Suite à une réorganisation des paroisses eschoises, la location des salles leur appartenant est dorénavant confiée à l'association Lëtzeburger Guiden a Scouten St. Joseph. Destinées à des événements comme fêtes familiales, conférences, réunions ou réceptions, les quatre salles peuvent être louées par des particuliers, sociétés ou associations via le site web [www.salles-esch.lu](http://www.salles-esch.lu). Sous certaines conditions, on peut même y organiser des concerts.



*« Lorsque j'ai eu l'idée de la Bike Night, je pensais principalement à faire découvrir aux gens la ville en vélo. Mais il s'agit d'une excellente forme d'exercice physique tout en désengorgeant les routes et en réduisant les émissions de CO<sub>2</sub> ».*

— Georges Mischo

## ↑ ESCHER BIKE NIGHT

La ville d'Esch organisera une première Bike Night le 15 mai 2020. Le temps d'une soirée, une partie du centre sera entièrement réservée aux bicyclettes avec parcours vélos, stands d'information et animations. La promotion de la mobilité douce est une préoccupation centrale de l'administration communale d'Esch.

### LISTE DES SALLES

#### POARSALL ST.JOSEPH



max. 40 personnes  
19, rue de l'Église

#### VERÄINSHAUS ST.JOSEPH



**Salle des Fêtes**  
max. 120 personnes  
21, rue de l'Église

#### ÉGLISE MARIE-REINE LALLANGE/ESCH



**Salle de Réunion**  
max. 20 personnes  
au sous-sol,  
entrée via la rue de Luxembourg



**Salle de Fêtes**  
max. 90 personnes  
au sous-sol,  
entrée via rue de Mondercange



## ↑ ACCÈS ÉLECTRONIQUE À L'ENCEINTE DU STADE E. MAYRISCH

Depuis le mois de février 2020, l'accès à l'enceinte du stade E. Mayrisch au « Gaalgebierg » est réglé avec un badge électronique. Les personnes privées et « personal trainers » désirant s'entraîner sur ce site peuvent en faire la demande auprès du service des sports de la Ville. Le badge sera remis contre une caution de 15€, remboursable en cas de retour du badge. Plus d'informations sur [www.esch.lu](http://www.esch.lu)

# sports



Die Nachfrage nach Parkplätzen steigt. Kreative Lösungen sind gefragt.

# DIE OPTIMIERUNG DES (PARK-)RAUMS

Wer in der Escher Innenstadt oder in den angrenzenden Wohnvierteln lebt und auf ein Auto nicht verzichten kann, ist jeden Tag erneut geplagt mit der Suche nach einem freien Parkplatz. Yves Bissen ist Chef de service in der Verkehrsabteilung der Stadt Esch und arbeitet seit Jahren an einer Verbesserung dieser Situation. Er weiß, dass die Lösung nicht darin bestehen kann, dass etwa öffentlicher Raum wie Grünflächen, Spielplätze oder Fußwege in zusätzlichen Parkraum umgewandelt wird. Die Lösungen müssen stattdessen anwohnerfreundlich sein und zielen tendenziell auf eine Verringerung des motorisierten Individualverkehrs. Weitere Investitionen in den öffentlichen Transport sind notwendig, damit sich mehr und mehr Haushalte zumindest von ihrem Zweitwagen verabschieden können. Da trifft es sich gut, dass der öffentliche Transport in ganz Luxemburg seit dem 1. März gratis ist – eine Maßnahme, die auch die kommunalen Busdienste wie Citybus, Flexibus usw. mit einschließt.

## Umfassende Analyse des Parkplatzangebotes

Im Sommer 2018 gab die Stadt Esch eine großangelegte Untersuchung in Auftrag, um einerseits den Bestand an öffentlichen Parkplätzen zu analysieren und andererseits Vorschläge für eine Optimierung des vorhandenen Parkraums zu entwickeln. Das komplette Parkplatzangebot der Innenstadt wurde von einem spezialisierten Studienbüro untersucht: Danach stehen aktuell insgesamt rund 4500 Stellplätze im Zentrum zur Verfügung. Hinzu kommen noch die etwa 1200 Stellplätze in den öffentlichen Parkhäusern. Über einen Monat lang wurden in den Vierteln Brill, Al Esch, Dellhéicht, Wobrecken, Clair-Chêne und Uecht alle Parkraumbewegungen gezählt. Im Laufe des Jahres 2019 wurde das Material analysiert und mit einer Reihe nationaler, regionaler und lokaler Studien und Pläne verglichen. Dazu gehörten etwa die nationale Mobilitätsstrategie MoDu 2.0, der nationale Plan sectoriel transports, der Plan directeur des infrastructures de l'espace Esch/Sanem/Schifflange sowie der neue PAG der Stadt Esch. Als Ergebnis der Analysen und Diskussionen wurden 13 Maßnahmen vorgeschlagen, die am 28. Februar 2020 dem Gemeinderat vorgestellt wurden. Zumindest die kurzfristigen Maßnahmen können alle schon im Laufe des Jahres 2020 in Angriff genommen werden.



## KURZFRISTIGE MASSNAHMEN



01

### Ausbau der Kurzzeitparkplätze

Die Parkplätze, die für eine maximale Parkdauer von 20-Minuten reserviert sind, haben sich bewährt und sind gut angenommen worden. Weitere Kurzzeitparkplätze sollen hinzukommen.



02

### Anpassung der Preise für Anwohner-Vignetten

2019 waren die Kosten für die professionellen „P-Vignetten“ erhöht worden, jetzt soll auch die Regelung für die Anwohner-Vignetten überarbeitet werden. Die erste Vignette pro Haushalt könnte gratis vergeben werden, jede weitere würde 60€ kosten.



03

### Einschränkung der Überschneidungsbereiche zwischen den Parksektoren

Bislang konnte man mit der Vignette aus einem Quartier meistens auch in der ersten Straße des benachbarten Quartiers parken. Dies wird in Zukunft nur noch in den Straßen möglich sein, die die Viertel direkt miteinander verbinden. So wird den Einwohnern in jenen Quartieren, in denen am meisten Parkplatzmangel herrscht, deutlich mehr Parkraum zur Verfügung stehen als zuvor.



04

### Einführung eines ausschließlichen Anwohnerparkens

In einigen Straßen, die sich in unmittelbarer Nähe eines Parkhauses befinden, werden in Zukunft wochentags zwischen 8 und 19 Uhr nur noch die Anwohner des jeweiligen Wohnviertels parken können.

## MITTELFRISTIGE MASSNAHMEN



05

Durch die **Verkürzung der Lieferzeiten** auf den Vormittag soll den AnwohnerInnen und den StadtbesucherInnen nachmittags deutlich mehr Parkraum zur Verfügung stehen.



06

Samstags soll im Parkhaus *Place de la Résistance* eine Stunde **Gratisparken** angeboten werden, auch um das Shoppen in der Rue de l'Alzette attraktiver zu machen.



07

Um Alternativen zu schaffen für das Auto (oder zumindest für den Zweitwagen), wird das Angebot des öffentlichen Nahverkehrs weiter ausgebaut.



08

Der Transitverkehr durch die Wohnviertel soll über eine **Änderung der Straßenhierarchie** eingedämmt werden (zusätzliche Einbahnstraßen, Sackgassen, Transitstraßen, usw.).



09

Für eine **bessere Leitung des Verkehrsflusses** werden die Wegweiser auf dem Stadtgebiet überarbeitet.



10

An allen Einfahrtsstraßen in die Stadt werden **digitale Informationstafeln** installiert, die über die freien Plätze in den Parkhäusern informieren.



11

**Installation von Parklets** (das sind temporäre Umnutzungen von Parkraum mit Bänken oder Begrünungen)



12

**Ausarbeitung eines Maßnahmenkatalogs** zur Förderung der sanften Mobilität



13

**Ausbau der Fahrradwege** und Genehmigung des Fahrradverkehrs in Einbahnstraßen auch in Gegenrichtung

## EINE SPEKTAKULÄRE RAD- UND FUSSGÄNGERBRÜCKE ZWISCHEN DEM UNIVERSITÄTSDIVERTEL UND DER INNENSTADT

Nachdem die Gemeindedienste seit Jahren erfolglos mit ArcelorMittal und der CFL über eine Fußgänger- und Fahrradverbindung durch das Industriegelände zwischen Belval und der Innenstadt verhandelt hatten, konnte jetzt im Vorfeld von Esch2022 ein Durchbruch erzielt werden. Die Lösung, um das Universitätsviertel aus seiner Insellage zu befreien, ist mit 36 Millionen € nicht gerade billig, stellt aber alle Beteiligten zufrieden. Der Staat (Ministère de la Mobilité et des Travaux publics) wird eine Fußgänger- und Fahrradbrücke auf Eisenstelen in bis zu 7,5 Metern Höhe errichten, die alle Sicherheitsfragen am Boden sozusagen „übergeht“.

*Das spektakuläre Bauwerk mit einer Länge von über 1,2 Kilometern soll im Sommer 2022 fertiggestellt sein und wird Teil eines Radwegeschnellnetzes, das die Stadt Esch und die Hauptstadt sowie die Südgemeinden miteinander verbinden wird.*

## MASSNAHMEN ZUR VERBESSERUNG DES PARKPLATZANGEBOTS





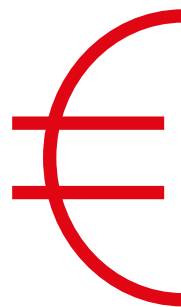
ZOOM SUR UN CHANTIER

# RUE DE L'ECOLE

Les travaux sur le dernier tronçon entre l'Hôtel de Ville et la rue de Luxembourg sont maintenant achevés. Le quartier bénéficie désormais de toutes nouvelles infrastructures.

BUDGET

1 mio



Il y a la ville du dessus, celle que l'on voit tous les jours avec ses voies de circulation, son éclairage public, son mobilier urbain, ses plantations... Et il y a la ville du dessous, où circulent réseaux d'eau potable, canalisations, conduites de gaz, câbles électriques, fibre optique... Entre la rue de Luxembourg, la rue du Faubourg et l'Hôtel de Ville, toutes ces infrastructures et éléments de l'espace public ont été complètement repensés et remaniés en l'espace de trois ans. D'abord le quartier Faubourg, puis le tronçon de la rue de Luxembourg côté centre-ville et, terminé depuis quelques jours, le bout qui manquait pour faire la jonction entre les deux, la rue de l'Ecole ainsi que la petite voie perpendiculaire au nom très poétique, la rue de la montagne de l'Ecole.

Pour un budget d'un million d'euros, les infrastructures ont été remplacées, les voies ont été refaites, l'éclairage modernisé et une dizaine d'arbres ont été plantés. En effet, dans ces rues traditionnelles d'Esch, il n'y avait malheureusement pas de verdure jusqu'à présent. Et, autre élément nouveau d'ici la fin du printemps, un parc à vélos sécurisé (voir texte ci-contre) sera installé tout au bout de la rue de l'école, côté Hôtel de Ville.



NOUVEAUX ARBRES

10



DURÉE DU CHANTIER

10 mois



## LES CHANTIERS QUI VONT BIENTÔT DÉMARRER

- rue de la Fontaine**  
début 04/2020, durée 8 mois
- rue des Remparts (tronçon place des Remparts-rue de l'Eglise)**  
début 05/2020, durée 8 mois
- rue André Koch**  
début 06/2020, durée 12 mois

Les travaux porteront sur la canalisation, l'eau potable, le gaz, l'électricité, l'éclairage public, l'aménagement des surfaces. Pour la rue de la Fontaine et la rue André Koch, des interventions P&T sont également programmées. Les délais sont donnés hors imprévus.

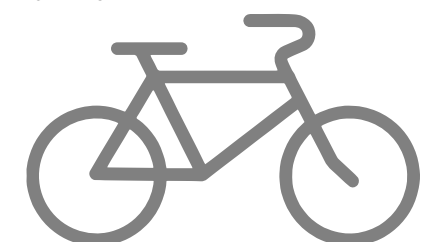
CONSULTER LES ALERTES  
ET CHANTIERS AU QUOTIDIEN  
sur [www.esch.lu](http://www.esch.lu)



## Escher mBox : GARER SON VÉLO SANS SOUCI

Un parc à vélo sécurisé avec 32 emplacements à l'abri des intempéries sera d'ici peu à la disposition des Eschois rue de l'Ecole, qu'ils soient ou non du quartier. Géré par la Ville, le parking sera accessible 24h/24 et 7 jours/7 avec un badge ou une mKaart. Cette Escher mBox est la première d'une série. La prochaine, par exemple, sera installée à côté du Centre Hospitalier Emile Mayrisch. Construite en acier, la mBox proprement dite représente un investissement de 65.000 euros.

Plus d'infos : Service Circulation de la Ville d'Esch  
Tél. 2754 1





# LE TIR À L'ARC DANS SON ÉCRIN

*Bouschéisser Esch/Uelzecht fait partie des trois plus grands clubs de tir à l'arc du pays et est reconnu au niveau international pour l'organisation de ses tournois de tir en campagne.*

Les deux distances officielles  
du tir en salle

**18 m**  
débutants

**25 m**  
avancés

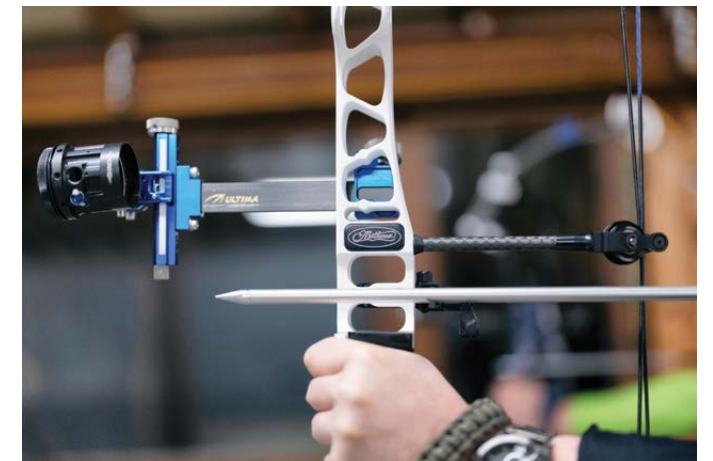
Si le tir à l'arc évoque d'emblée des images de chevalerie, de nos jours, c'est autant un sport de compétition qu'une activité récréative qui peut être pratiquée par tous. Né en 1987 de la fusion de l'ASTE-ARC et des Archers vert, Bouschéisser Esch/Uelzecht dispose, depuis 1991, d'un très beau terrain d'entraînement, assurément l'un des plus beaux terrains d'entraînement extérieur au Grand-Duché soulignent Marc Calvisi (Président) et Tun Schlechter (Secrétaire du club). Entourée par la forêt, au calme, cette parcelle est idéalement localisée, offrant de nombreuses possibilités de parcours dans les bois voisins. On y accède par le fond de la rue Burgrohn qui se transforme en chemin de terre et grimpe jusqu'à aboutir au stand de tir. Avec l'aide de la commune, un chalet a été construit et aménagé en plusieurs étapes, dont la dernière extension remonte à 2011. C'est dans celui-ci que se déroulent les entraînements durant l'hiver. Le local est spacieux et lumineux. Sa grande salle se divise en deux couloirs où s'exercent débutants et avancés, sur des tirs à 18 et 25m, les deux distances officielles du tir en salle.

## Le matériel de l'archer

Si l'arc moderne ou arc à poulies est plébiscité par de nombreux tireurs, l'apprentissage débute avec un arc classique, facilement reconnaissable à ses branches recourbées et à sa poignée plus massive. Le matériel se compose également de différents accessoires, comme des protège-doigts et bras, des carquois, plastrons... sans oublier une douzaine de flèches, à renouveler chaque année. Ensuite « il restera à s'entraîner, encore et encore, pour maîtriser la technique de tir, améliorer sa concentration, développer sa patience et son endurance » explique Marc Calvisi. « Tout ce travail est récompensé par le plaisir éprouvé lorsque l'on atteint sa cible » poursuit Tun Schlechter, « et par les sensations ressenties lorsque l'on tire en extérieur, que ce soit sur le terrain d'entraînement ou sur des parcours nature » ajoute Marc Calvisi.

## Des organisateurs réputés

Le circuit des 5 nations est une série de 5 compétitions de tir en campagne ayant lieu respectivement en Belgique, en France, en Allemagne, aux Pays-Bas et au Luxembourg. Au Grand-Duché, ce tournoi de très haut niveau se déroule à Esch, fin août, et est organisé de main de maître par Bouschéisser Esch/Uelzecht. « Notre club est réputé, tant pour le programme de tir, qui doit beaucoup aux possibilités offertes par le terrain environnant, qu'à la beauté des paysages, à la qualité de notre accueil et à l'excellence de notre cuisine ! La convivialité est aussi notre marque de fabrique » conclut Tun Schlechter dans un sourire.



*« Je vais sur la ligne et je me prépare mentalement en anticipant le mouvement : une fois que je suis rentré en moi-même, je positionne ma flèche sans me laisser perturber par quoi que ce soit et je tire. Le tir à l'arc offre une déconnexion mentale totale ».*

— Marc Calvisi



Continuez à la page  
suivante





### Entraînements

**Pour les débutants** le mardi et le jeudi de 18h à 19h30

**Pour les avancés** à partir de 19h30

**Portes ouvertes** le 20 juin 2020 de 10h à 16h

### Bouschéisser Esch/Uelzecht

[www.b-esch.lu](http://www.b-esch.lu)

[contact@b-esch.lu](mailto:contact@b-esch.lu)

Tél : 54 90 05 (pendant les heures d'entraînement)

Facebook @BouscheisserEsch

« *Au tir à l'arc, la difficulté c'est la bonne combinaison entre la force et la précision. Or l'humain n'est pas programmé pour ça.* »

— Tun Schlechter

### ZOOM SUR...

**L'arc à poulies** (ou arc compound) utilise un effet de levier par câbles et poulies pour tendre les branches qui sont généralement plus raides que celles d'un arc classique. Il atteint sa force maximale tout au début de l'allonge, maintient cette force constante sur la quasi-totalité de l'allonge pour se réduire de manière significative à l'allonge maximale. Cette réduction permet de viser de manière plus précise avec moins de fatigue pour l'archer mais sans perte de puissance au niveau de l'arc. Les tireurs d'arc à poulies utilisent généralement une pièce mécanique, le décocheur, pour les aider à tenir et lâcher la corde.

**Le tir en campagne** se déroule sur un parcours en boucle d'environ 5km de marche dans un environnement varié de plaine, de forêt et de sous-bois, comportant du terrain en pente et du dénivelé. 24 cibles sont disposées à des distances de tir variant de 5m à 60m. Pour la moitié des cibles, la distance est inconnue et doit être estimée par les archers. Outre la capacité à évaluer les distances, la difficulté du tir en campagne réside également dans les inclinaisons variables des tirs (en montée ou en descente) qui nécessitent une adaptation permanente de la technique, de l'étalonnage du viseur et de la position du corps. C'est une des disciplines les plus physiques du tir à l'arc, ses pratiquants sont des archers expérimentés.



# RATELACH – THE KUFA CAFÉ

*Voici bientôt 4 ans que le café Ratelach de la Kulturfabrik fait partie du paysage eschois. Un lieu ouvert à l'atmosphère agréable et cosy où se déroulent de nombreux petits événements conviviaux.*

Ce soir-là, des accents swing et jazz des années 30 résonnent tout au fond de la cour, à côté du cinéma Kinosch. Nous voici devant le Ratelach, conçu initialement pour répondre aux besoins de la Kulturfabrik, à savoir disposer, dans ses murs, d'un petit bistrot à l'ambiance chaleureuse et cosmopolite afin d'y accueillir le public lors de ses manifestations culturelles, les groupes et artistes en répétitions et, plus largement, tous ses voisins de quartier.

On pénètre d'abord dans un vestibule où des livres, la presse quotidienne, ainsi que des jeux de société sont mis à disposition sur des étagères. La salle du café s'ouvre ensuite sur une pièce longue, à la lumière tamisée et au caractère volontairement rétro créé par des meubles de récupération et une décoration de seconde main. Ce qui fut tour à tour un salon de thé, puis un lieu expérimental de « pensées et de paroles » (dédié au théâtre et aux performances), « devait à nouveau s'ouvrir au public tant cet espace possède un cachet unique » confie Herrade Fousse, chargée de communication.

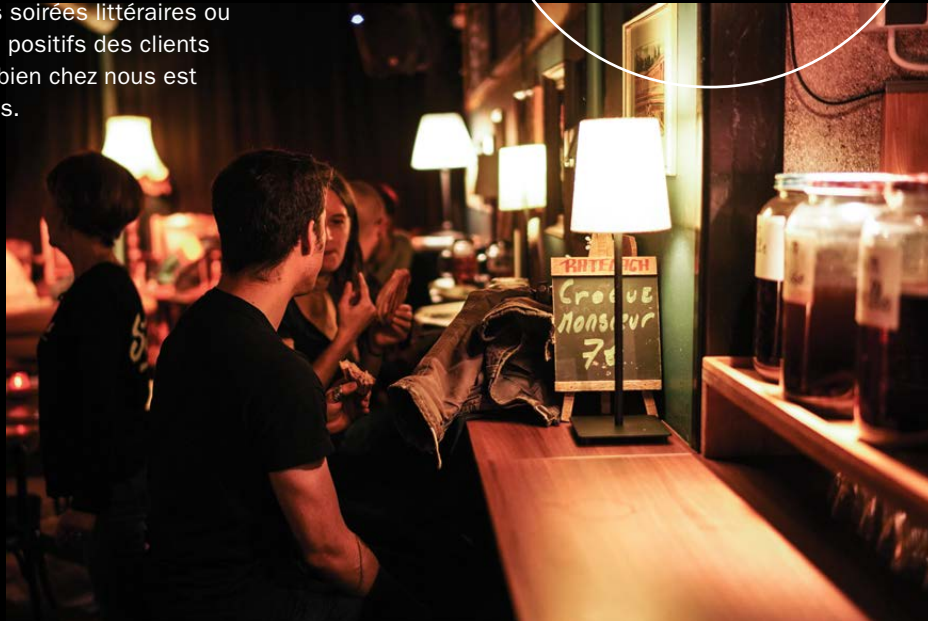
### Le sens de l'accueil

Dès 17h, on peut venir boire un verre et manger un bout au bistrot. L'accent est mis sur la production locale, bio ou raisonnée et sur une petite restauration de qualité. « Le bar peut accueillir 40 places assises et est entièrement modulable en

**Happy Hour  
de 17h30 à 19h**  
(petits prix pour les softs,  
bières pression et vins)



fonction des activités » explique Thomas Dos Santos, son gestionnaire. Il dispose également d'une terrasse couverte et chauffée et, dès les beaux jours, des tables de Ping Pong et des jeux de quilles investissent la cour. « Le Ratelach se veut avant tout un endroit convivial et accueillant qui mélange les publics et les nationalités » insiste Thomas Dos Santos. Quant au choix du nom, Ratelach signifiant « trou à rats » en luxembourgeois, « c'est un clin d'œil au passé des lieux, qualifiés de la sorte lorsqu'ils étaient à l'état de friche et squattés ». Aujourd'hui on y vient pour discuter, débattre, écouter de la musique, partager des moments en famille. Différents projets y ont également vu le jour et trouvé leur public, comme le Café des Langues, les soirées littéraires ou Open Stage. « L'enthousiasme et les retours positifs des clients nous font chaud au cœur. Qu'ils se sentent bien chez nous est notre priorité » se réjouit Thomas Dos Santos.



**Petite restauration**  
quiches, pizzas, croque-monsieur, planche de saucisson, planche de fromage, plats végétariens et vegans.

## UN LIEU, DIFFÉRENTS CONCEPTS

### Open Stage

Une fois par mois, le vendredi soir à partir de 20h, une demi-douzaine d'artistes (musiciens, chanteurs, poètes...) se produisent sur la petite scène.

### Word in Progress (WIP)

Les amoureux des mots sont conviés à des soirées littéraires, le second mardi de chaque mois. Des auteurs viennent lire des extraits de leurs textes inédits ; le public est ensuite invité à réagir, sous le contrôle d'un modérateur appelé « bourreau d'auteurs ».

### Pub Quiz et Music Quiz

Tous les deux mois, l'association Social Gaming organise une soirée consacrée aux jeux de société et questionnaires, se jouant par équipes de 6. Radio Ara propose quant à elle un Music Quiz deux fois par an.



### Concerts

Groupes, DJs et performeurs d'ici et de la Grande Région, sont invités régulièrement à se produire sur la scène du Ratelach, le vendredi soir.

### Café des langues (découvrir ci-contre)

Deux fois par mois, le mercredi soir à 19h. La programmation complète est à découvrir sur la page Facebook **@ratelach**

### BISTROT RATELACH

Ouvert du mardi-samedi,  
de 17h à 01h.  
Centre culturel Kulturfabrik  
116, rue de Luxembourg  
Tél : 661 55 44 77  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
[www.facebook.com/ratelach](https://www.facebook.com/ratelach)



## CAFÉ DES LANGUES

Si échanger dans une langue étrangère que l'on ne maîtrise pas peut s'avérer fastidieux et stressant, au Café des langues du Ratelach, il n'en est rien ! L'atmosphère décontractée du lieu et le caractère ludique du concept permettent aux participants de dépasser leurs appréhensions. Chacun vient là pour progresser et s'exprimer avec plus d'aisance. Et ça marche, chaque soirée rassemblant plus de 30 participants.

### En pratique

Le Café des Langues est organisé par le Service Egalité des Chances de la Ville d'Esch et a lieu deux mercredis soir par mois. Pour converser dans de bonnes conditions, une table accueille au maximum 5/6 personnes et est animée par un bénévole maîtrisant bien la langue. Sur chacune, le drapeau du pays identifie la langue choisie. Les tables les plus prisées sont les luxembourgeoise, française, anglaise et allemande. Outre l'apprentissage, ce café des langues permet également une grande mixité sociale et intergénérationnelle.

### Informations et inscriptions

Service à l'égalité des chances  
Tél : 27 54 59 10 ou 27 54 59 20  
[egalitedeschances@villeesch.lu](mailto:egalitedeschances@villeesch.lu)



# MARIE-PAULE THEISEN

**Ich bin in Rümelingen aufgewachsen und mein erster Besuch in Esch geht auf das Jahr 1954 zurück, als ich zum ersten Mal über eine pittoreske, schneebedeckte Strecke mit der „Minettstram“ über den Kayler Poteau, zum Escher Bahnhof fuhr. Als ausgezeichnete Köchin wollte unsere Mutter zu Weihnachten ein festliches Menü auftragen und hatte beim bestbekannten „Traiteur“ Decker aus der Alzette Strasse einen ungerupften Fasan bestellt. Für die 15jährige, die ich damals war, fühlte es sich an wie ein Ausflug in die Großstadt.“**

— Marie-Paule Theisen



## DIE STADT IM WANDEL

**Zur Escherin wurde ich, als ich nach meiner Ausbildung eine Anstellung als Vorschullehrerin in der Escher Brillschule erhielt.**

Es war eine schöne Zeit, die ich als junge begeisterte Lehrerin dort verbrachte. Meine Tante, die über 43 Jahre als Hebamme und Säuglingspflegerin in der Escher Maternité gearbeitet hatte, half mir jeden Nachmittag beim „Aufräumen“ des Klassenraumes. Sie liebte es, mir Anekdoten aus ihrem Leben zu erzählen. Als Obermeister musste ihr Vater noch im Schmelztiegel des Hochofen C flüssiges Roheisen entnehmen – den Abstich, damit es anschließend zu verschiedenen Stahlsorten weiterverarbeitet werden konnte. Er arbeitete bis zu 13 Stunden täglich in sengender Hitze. Die Hochöfen verstummten nach und nach, das farbenprächtige nächtliche Schauspiel der glühenden spritzenden Funken mit Dampffontäne verschwand. 1995 wurde der Hochofen C stillgelegt, abmontiert und nach China verkauft. 1997 erfolgte die Stilllegung des Hochofens B, welcher der letzte noch aktive Hochofen in Luxemburg war. 2000 wurden die Hochöfen A und B in Belval als Industriedenkmal eingestuft und 2014 als nationales Monument eingeweiht. Eine Epoche war zu Ende gegangen.

Die Jahre vergingen und Esch wurde größer, lebendiger, bunter. Es entstand eine multikulturelle Gesellschaft, vorwiegend im Viertel Brill, Der fast orientalisch anmutende Jahrmarkt zeugte von geschäftlicher Vielfalt und handwerklicher Geschicklichkeit. Aus der Arbeiterstadt Esch wurde eine interessante, multikulturelle Stadt inklusiv sozialer Konflikte.

Als ich um das Jahr 2000 vom „Kindergarten zur Primärschule“ wechselte, kam es einem Paradigmenwechsel gleich. Ich konnte sehr gut diesen „Übergang“ der Kinder mit seinen einschneidenden Veränderungen erleben, denn irgendwie spürte ich die „Transition“ als Vorschul-Lehrerin gleichermaßen hautnah. Aber es war auch ein Weg voller einzigartiger, wunderschöner Erfahrungen, wenngleich voller Stolpersteine. Es war schön, Kinder an den Anfangsschwierigkeiten wachsen zu sehen.

## EIN EREIGNIS, DAS MEIN LEBEN VERÄNDERTE

**Am 23. Dezember 2005 stellte der unglückliche Treppensturz meiner lieben, 81-jährigen Tante mein Leben auf den Kopf.**

Offene Gehirnverletzung, schweres Schädel-Hirn-Trauma, epileptische Anfälle, psychische Veränderungen, Ellbogenfraktur und kurze Zeit später ein AVC. Die Prognose war sehr düster.

Ich stattete meine Wohnung mit der notwendigen Infrastruktur aus, bemühte mich um einen Pflegedienst, therapeutische Unterstützung, eine private Hilfe und den Hausarzt und nahm die Pflegebedürftige bei mir auf.

Mit Wehmut und Dankbarkeit ging 2007 meine lange Lehrerinnen-Laufbahn zu Ende, doch von Langeweile keine Spur. Die Idee, meiner Tante Lebensqualität zurückzugeben und ihren Lebensabend so weit wie möglich würdevoll, herzlich, human, professionell zu gestalten, beflügelte mich. Zufällig las ich über den Masterstudiengang in Gerontologie (Alterswissenschaft) an der Uni Luxemburg, unterzog mich einem „assessment“ (Einschätzung) und begann die interdisziplinär ausgerichteten, berufsbegleitenden Kurse an der Universität zu besuchen. Keine Langeweile im Alter!

2011/2012 erhielt ich den Mastertitel in Gerontologie. Als kurz darauf mein verehrter, allzu früh verstorbener Professor Dr. Dieter Ferring mich fragte, ob ich promovieren möchte, war ich zunächst überrascht.

**Der Titel meiner Masterarbeit lautete „Langeweile im Alter“ mit dem Präventionsmodell: Achtsamkeit, Meditation, Sinnfindung.**

Selbstzweifel kamen in mir auf. Ich ahnte, dass die Doktorarbeit nur in vielen weiteren Nachtstunden zu schaffen wäre. Tagsüber umsorgte ich meine pflegebedürftige Tante. Einerseits war ich Studentin, andererseits Vollzeit-Pflegekraft. Das glich einem Spagat. Intuitiv entschied ich mich, die wissenschaftliche Arbeit zu schreiben. Meine liebe Tante wurde meine Muse, meine Inspiration. Der Titel meiner Doktorarbeit lautete „Achtsamkeit als Determinante von Glück (Wohlbefinden) im Alter“. Es gab kaum wissenschaftliche Arbeiten über das Wohlbefinden durch Achtsamkeit im Alter. Damit befasste ich mich über mehrere Jahre. Nach der Disputation am 4. Juli 2017 erhielt ich den Dokortitel in Psychologie. Es war eine Mischung aus Freude und Erleichterung, als ich zusammen mit meinem Doktorvater, dem vierköpfigen Disputationskomitee, meiner Familie, Freunden und Bekannten feierte.

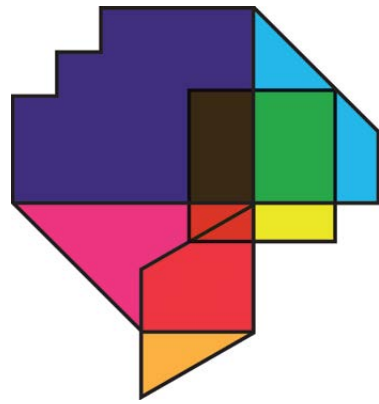
## DAS ERLERNT MIT ANDEREN TEILEN

Einen Monat später erreichte uns alle die unfassbare Nachricht vom Ableben von Prof. Dr. Dieter Ferring, meinem geschätzten Doktorvater. Er verstarb unerwartet am 3. August 2017. Ein Jahr später entschlief meine 94-jährige geliebte Tante nach kurzer Krankheit, am Samstag den 15. September 2018 um halb acht zu Hause in meinen Armen. Diese dreizehnjährige Pflegezeit haben mir den einzigartigen Wert des Lebens vor Augen geführt, ja, den Sinn im Hier und Jetzt zu leben, von Moment zu Moment.

Mittlerweile gebe ich Kurse über Achtsamkeit an der Universität Luxemburg oder im Rahmen der Weiterbildungsprogramms der Stadt Esch (im BiBSS). Dort teile ich mit anderen, was ich in all den Jahren gelernt habe.

Dr. Marie-Paule Theisen war 40 Jahre lang Vorschul- und Fundamentale-Lehrerin in Esch. Sie hat nach ihrer Pensionierung 2017 ein Doktorat in Psychologie an der Universität Luxemburg abgeschlossen.





*Im Espace Lavandier wird vom 20. April bis zum 6. Mai eine Ausstellung über die Wiener Wohnungsbaupolitik gezeigt, begleitet von einer Vielzahl von Veranstaltungen zur Situation in Luxemburg.*

Das Thema Wohnen steht mit 60% an oberster Stelle der Sorgen der luxemburgischen Bevölkerung. Während die Boden- und Immobilienpreise unaufhörlich steigen, steigt auch der Bedarf an bezahlbarem Wohnraum durch eine weiterhin dynamische Entwicklung des Arbeitsmarktes und der Wohnbevölkerung. Den rund 10.000 neuen Einwohnern pro Jahr, die auf den Wohnungsmarkt drängen, steht eine Bauwirtschaft mit angezogener Handbremse gegenüber. Nur etwa 10 Prozent des Bodens im Bauperimeter gehören der öffentlichen Hand, und die geringe Bodensteuer sowie der starke Wertzuwachs der Grundstücke macht es für Eigentümer unrentabel, ihre Grundstücke zu verkaufen. Diese Blockade zu brechen, halten viele Experten für einen der Schlüssel zur Lösung der Wohnungsproblematik. Der andere Schlüssel liegt womöglich im sozialen

Wohnungsbau, der in Luxemburg stark unterentwickelt ist. Der Anteil an Sozialwohnungen am Gesamtbestand liegt im europäischen Vergleich bei rekordverdächtig niedrigen 3%.

Die Industriestadt Esch hat eine lange Erfahrung im sozialen Wohnungsbau und kann einige qualitativ hochwertige Stadtviertel vorweisen, wo sie ihr Engagement und ihre Kompetenzen unter Beweis gestellt hat (angefangen in der Uecht in den 20er Jahren des letzten Jahrhunderts bis hin zu der rezenten Entwicklung der Nonnewisen). Andere Akteure, wie die SNHBM, der Fonds du logement, die AIS, aber auch der Kirchenfonds tragen dazu bei, dass Esch noch heute eine hohe Durchmischung der einzelnen Stadtviertel kennt und eine lebenswerte Stadt auch für Einwohner mit kleinerem Geldbeutel ist. Der Ausbau der Nonnewisen, das Portal 1 (an der Stelle des alten Loschgebäudes), die Rout Lëns oder das Quartier Alzette auf der Industriebrache Esch/Schiffange bieten der Stadt Esch auch in Zukunft Möglichkeiten, sich im Wohnungsbau zu engagieren. Bei großen Bauprojekten wird die Stadt in Zukunft die Möglichkeit haben, 10% der Wohnungen zum Gestehungspreis aufzukaufen und nach eigenen Bedingungen auf den Markt zu bringen.

## WUNNEN AN ESCH



### VORTRÄGE, WORKSHOPS, DISKUSSIONEN ...

Parallel zur Ausstellung sind im Espace Lavandier öffentliche Konferenzen und Diskussionsrunden rund um die Themen Wohnungsbaupolitik, Wohnungsmarkt und alternative Wohnformen geplant.

#### 20. APRIL, 18.30

Eröffnung der Ausstellung im Beisein von Verantwortlichen der Stadt Wien, der Stadt Esch und des luxemburgischen Staates

#### 22. APRIL, 18.30 – 20.00

Vorträge von Antoinette Lorang, Luc Everling, Samuel Baum und Lex Faber zur Rolle der Kommunen und der Stadt Esch beim sozialen Wohnungsbau

#### 24. APRIL, 17.00 – 20.00

Tag der alternativen Wohnformen, Vorstellung neuer, alternativer Wohnkonzepte wie Tinyhouses, Genossenschaften, Wohngemeinschaften...

#### 25. APRIL, 10.00 – 16.00

Forum Wohnen 50+, Bürgerdiskussion zum Thema Wohnen im Alter, Anmeldung beim BiBSS bis zum 17. April über [escherbibss@villeesch.lu](mailto:escherbibss@villeesch.lu) oder Tel. 2754-2210.

#### 29. APRIL, 18.30 – 20.30

Vorträge von Dieter Groschopf (Wiener Wohnfonds), Guy Entringer (SNHBM) und Jacques Vandivinit (Fonds du Logement) zu sozialem Wohnungsbau in Wien und Luxemburg

#### 27. APRIL, 18.30 – 20.00

Vorträge von Prof. Florian Hertweck (uni.lu) und Antoine Paccoud, Julien Licheron (beide Liser) zur Bodenfrage in Luxemburg

#### 6. MAI

Vortrag von Prof. Markus Hesse (uni.lu) über den Zusammenhang von Wohnungsfrage und Entwicklungsmodell in Luxemburg mit anschließender Rundtischdiskussion mit Wohnungsbauminister Henri Kox, Prof. Markus Hesse, der Urbanistin Chantal Zeyen und der Architektin Christine Muller (à confirmer).

Stand : 2. März 2020, aktuellere Informationen auf [www.wunnenan.esch.lu](http://www.wunnenan.esch.lu)

### DAS „WIENER MODELL“

Die Ausstellung im Espace Lavandier beschreibt, wie die Stadt Wien über den sozialen Wohnungsbau zu einer der interessantesten und lebenswertesten Städte Europas geworden ist. An die sechzig Prozent der Wienerinnen und Wiener wohnen heute in einem Gemeindebau oder in einer von der Stadt Wien geförderten Wohnung. Jedes Jahr investiert die Stadt rund 500 Millionen Euro in Neubauten, Sanierungen und in die direkte finanzielle Unterstützung von besonders einkommensschwachen Menschen. Der hohe Anteil von geförderten Wohnungen dämpft die Preise auf dem privaten Markt und verhindert die Gentrifizierung der Stadt. Der Begriff „sozial“ wird dabei in Wien traditionell jedoch nicht mit Armut oder Bedürftigkeit assoziiert, sondern mit Gemeinschaft und gesellschaftlichem Austausch. Die Ausstellung zeigt denn auch, dass es nicht mit dem Bau von Häusern und Wohnungen getan ist: Durch Gemeinwesenarbeit und Partizipation beim Gärtnern, Kochen, Planen und Feiern wird die Kommunikation in den Stadtteilen gefördert, der soziale Zusammenhalt und die Gemeinschaft in der Wohnumgebung gestärkt und die Ungleichheit verringert.

Die Ausstellung ist eine Leihgabe der Stadt Wien. Sie wird vom 20. April bis 6. Mai gezeigt (montags bis samstags von 11.00 bis 19.00 Uhr, an Sonn- und Feiertagen geschlossen).

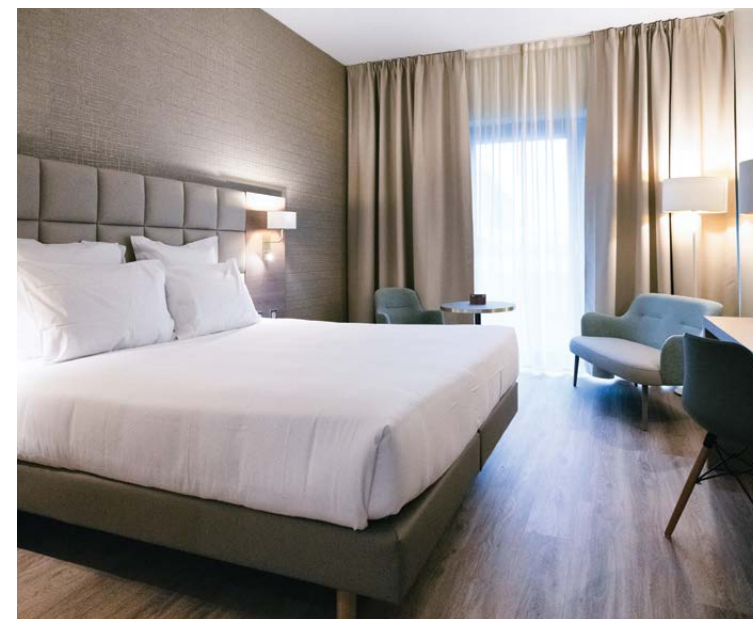


# A L'HÔTEL COMME À LA MAISON ...



Le Residhome Apparthotel qui vient d'ouvrir ses portes à Esch Belval a importé au Luxembourg un concept inédit : la résidence hôtelière, 75 studios avec les services d'un hôtel.

Le hall d'entrée, côté boulevard du Jazz, est impressionnant avec ses imposants lustres en cristal très design, ses immenses baies vitrées et son élégante mezzanine. Mais l'ensemble donne cependant une ambiance « cosy » grâce à la décoration « casual chic » du designer attitré du groupe, Joseph Casperi. Mais aussi grâce aux lignes épurées créées par le cabinet d'architecture Beng, bien eschois celui-ci, qui a imaginé l'hôtel au sein du bloc de bâtiments qui occupe une bonne partie des deux rues adjacentes. Le chantier a duré 18 mois, mais le groupe Réside-Etudes à l'origine du projet est enthousiasmé par la manière dont les choses se sont développées. Créé en 1989, ce groupe familial français de 2000 employés spécialisé en résidences thématiques (seniors, étudiants, résidences hôtelières) et qui possède plus de 85 établissements, a choisi le Sud du Luxembourg pour sa première implantation hôtelière à l'étranger, à la fois pour le dynamisme économique de la région, sa situation géographique et une offre hôtelière limitée.



Un projet original qui répond à un changement sociétal

« Nous offrons tous les services d'un hôtel – ménage, pressing, réception 24h/24, buffet petit déjeuner et autres petites attentions – tout en proposant des studios entièrement équipés avec kitchenette, literie haut de gamme, coin salon et petit bureau où l'on peut vivre en toute autonomie seul, en couple ou même en famille car nous pouvons aussi réunir deux studios si nécessaire »

explique Catherine Czarnecki, directrice du Residhome Belval. La clientèle visée est plutôt celle qui souhaite rester pour un moyen ou long séjour, mais bien sûr les touristes sont aussi les bienvenus pour une courte visite, notamment le weekend ou pendant les vacances. « J'apprécie beaucoup Esch où j'ai travaillé de nombreuses années, place Boltgen, à l'époque de l'hôtel Mercure » précise la nouvelle directrice. « C'est une ville pleine d'atouts avec un grand potentiel ! » souligne-t-elle .

L'équipe se compose actuellement de sept personnes (quatre réceptionnistes, une gouvernante, la directrice et un directeur adjoint), les prestations de nettoyage des chambres étant externalisées. Les premiers retours des clients sont extrêmement positifs. « Nous suscitons beaucoup de curiosité dans le quartier et nous avons déjà noué de nombreux contacts, avec l'Université, les commerçants... » D'ailleurs le public eschois est aussi le bienvenu pour déguster le buffet petit déjeuner. Une chouette idée pour le brunch du dimanche !

## Residhome Belval

3, boulevard du Jazz à Esch Belval  
Tél : 27 86 78 22  
www.residhome.com

Ouvert tous les jours, 24h/24

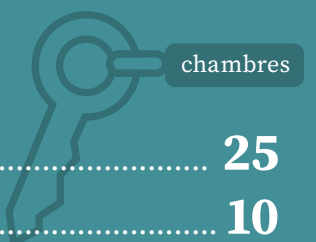
Tarif d'un studio pour une nuit : de 81 à 250 €

A partir de 28 nuits : de 73 à 100 €

Petit déjeuner : 14 € par personne

## VISITEUR OU NOUVEL ARRIVANT À ESCH : OÙ DORMIR ?

Les 75 studios du tout nouveau Residhome viennent s'ajouter à une offre d'hébergement assez variée pour les hôtes de passage à Esch (touristes ou clientèle d'affaires), toujours plus nombreux chaque année. Et dans la perspective d'Esch 2022, Capitale européenne de la Culture, on peut s'attendre à ce que cette offre continue à bien se développer.



|                           |       |
|---------------------------|-------|
| Hôtel Acacia .....        | 25    |
| Hosteria Gusto .....      | 10    |
| Hôtel Ibis Belval.....    | 110   |
| Hôtel de la Poste .....   | 20    |
| The Seven Hotel .....     | 15    |
| Hôtel Topaz .....         | 22    |
| Auberge de jeunesse ..... | 26    |
| (122 lits)                |       |
| Escher Bamhaiser .....    | 08    |
| (3 maisons)               |       |
| Camping Gaalgebierg ..... | 150   |
| emplacements              |       |
| Airbnb .....              | ~ 300 |
| offres de logement        |       |



# BÜCHER AUF RÄDERN

*Die Stadtbibliothek möchte ihren Bestand auch für Menschen zugänglich machen, die die Bibliothek selbst nicht besuchen können.*

Spaß am Lesen kann ansteckend sein. Jedenfalls wenn man es mit Menschen wie Joan Weiler und Alexa Biewer zu tun hat. Alexa Biewer arbeitet in der Escher Stadtbibliothek und Joan Weiler ist im Escher BiBSS beschäftigt. Beide verbindet die Freude an Büchern und die Lust am Lesen – und ein gemeinsames Projekt. Zusammen entwickeln sie ein komplett neues Angebot der Stadtbibliothek, das sich an Senior\*innen und an Menschen mit eingeschränkter Mobilität wendet.

## Ein Angebot in der Testphase

Die Initiative „E Buch op Rieder“ ist vor mehr als einem Jahr im Rahmen des hundertjährigen Jubiläums der Bibliothek entstanden. Beispiele aus dem Ausland, aber auch aus Kommunen in der näheren Umgebung hatten gezeigt, dass es bei älteren Menschen, die zum Teil nicht mehr so mobil sind, einen Bedarf für einen Bücherlieferdienst gibt. Bei den Senior\*innenfeiern im Dezember 2018 verteilte die Escher Bibliothek dann einen Fragebogen, und rund ein Dutzend Escher\*innen meldeten sich, um das Angebot zu testen. Seit Oktober letzten Jahres erhält diese kleine Gruppe jeweils am zweiten Montag des Monats eine Auswahl von maximal drei Büchern entsprechend ihrer Vorlieben. Und tatsächlich sind die Wünsche sehr unterschiedlich: sei es im Hinblick auf die bevorzugte Sprache (Luxemburgisch, Deutsch, Französisch, ...) oder im Hinblick auf die Buchsparte (historische Romane oder Krimis, neue Literatur oder Sachbücher usw.).

## Für jeden Geschmack das richtige Buch

Alexa Biewer nimmt sich viel Zeit, um die Bücher für eine Lieferung zusammenzustellen. Mit den Listen in der Hand geht sie durch die Regale der Bibliothek, greift nach einem Buch, wägt ab, überprüft noch einmal, ob die Leserin das Buch noch nicht ausgeliehen hatte und legt es in die Bibliothekstasche. Nach und nach sammeln sich auf dem Tisch die kleinen Päckchen für die nächste Hauslieferung. Einige der Teilnehmer\*innen sind Vielleser\*innen, andere sind mit einem Buch pro Monat zufrieden. Alexa Biewer, die Englische

Philologie, Skandinavistik und Fennistik an der Uni Köln studiert hat, kennt den Bestand der Bibliothek und die Neuerscheinungen, da sie auch für den Bereich Belletristik verantwortlich zeichnet. Im Vorfeld des Projekts hatte sie alle Teilnehmer\*innen einzeln zu Hause besucht, um Interessen und Erwartungen einschätzen zu können. Häufig findet sie in den zurückgegebenen Büchern kleine Zettelchen, die ihr Aufschluss geben, wie die Auswahl des letzten Monats bei ihren Leser\*innen angekommen ist. All das zusammen gibt ihr Orientierung bei der Auswahl.

## Zeit für Gespräche

Sind die Bücher bereit, kommt der zweite Partner von „E Buch op Rieder“ ins Spiel. Das Escher BiBSS (Bureau d'information Besoins Spécifiques et Seniors), dessen Team u.a. täglich um die 90 Haushalte in Esch mit Essen versorgt, ist für die Auslieferung der Bücher zuständig. Joan Weiler ist hier die Ansprechpartnerin, sie holt die Bücher in der Bibliothek ab, macht dann ihre Runde bei den Teilnehmer\*innen, um am Ende die Bücher des Vormonats wieder in der Bibliothek abzuliefern. Bei der Übergabe kommt es regelmäßig zu Gesprächen über die Geschichten, Autoren und Themen. Da hilft es, dass Joan Weiler nicht so genau auf die Uhr schauen muss. Die gemeinsam verbrachte Zeit, das Teilen von Begeisterung und von Gedanken gehört am Ende zu dieser Initiative genauso wie die stille Freude am Lesen.

Im Herbst wird „E Buch op Rieder“ aus der Testphase entlassen. Dann wird Bilanz gezogen und entschieden, unter welchen Bedingungen, die Escher\*innen in Zukunft vom Bücherlieferdienst profitieren können. Am liebsten möchte die Stadtbibliothek den Service nicht nur auf zu Hause wohnende ältere Menschen und Menschen mit spezifischen Bedürfnissen beschränken, sondern auch Altersheime und Krankenhäuser bedienen.

Alexa Biewer nimmt sich viel Zeit, um die Bücher für eine Lieferung zusammenzustellen.



Sind die Bücher bereit, kommt der zweite Partner von „E Buch op Rieder“ ins Spiel



Es kommt regelmäßig zu Gesprächen über die Geschichten, Autoren und Themen.

Wenn Sie ab Herbst vom Lieferdienst der Initiative „E Buch op Rieder“ profitieren möchten, schreiben Sie an:  
**bibliotheque@villeesch.lu** oder rufen Sie an unter **Tel. 2754 4930**.

Die Öffnungszeiten und das Programm der Stadtbibliothek findet sich auf  
**www.bibliotheque.esch.lu** oder  
**www.facebook.com/escherbibliotheik/**





*Der Escher Bahnhof hat eine wechselvolle Geschichte hinter sich.*

Die Geschichte des Escher Bahnhofs ist noch nicht geschrieben und die Informationen, die man in der einschlägigen Literatur, auf Internet und in den Archiven der CFL und der Stadt Esch findet, bestehen nur aus Bruchstücken. Das ist bedauerlich, denn der Bahnhof hat eine entscheidende Rolle in der Entwicklung der Industriestadt Esch gespielt und bildet auch heute noch einen der zentralen Knotenpunkte des städtischen Lebens.

# DIE GOAR – EIN RAUES STÜCK ESCH

1869

Gare St. Antoine

## Schnörkellose Architektur

Es gibt eine Zeichnung aus der Zeit von etwa 1860, auf der man eine kleine Eisenbahn mit einem halben Dutzend Waggons sieht, die ein Stück unterhalb des Bervard-Schlusses die kleine Ortschaft Esch anfährt. Entlang der Schienen ein völlig allein stehendes, unscheinbares, einstöckiges Gebäude mit Satteldach. Dieses kleine Häuschen, der erste Escher Bahnhof von 1859, findet sich dann wieder auf der nebenstehend abgebildeten Photographie von 1869, am Giebel hängt ein Schild mit der Aufschrift „Esch“. Durch die Häuser im Hintergrund des Fotos erahnt man, wie die Ortschaft sich in den zehn Jahren, am Anfang der Industrialisierung, schon verändert hat. 1878/79 wird dann der „neue“ Bahnhof am heutigen Bvd. Kennedy eingeweiht, ein massives Gebäude aus Sandsteinquadern, das sich anders als der Bahnhof Luxemburg, der 40 Jahre später entsteht, durch eine einfache, klare und schnörkellose Architektur auszeichnet. Dieser Bahnhof wird genau 80 Jahre lang, über drei Generationen hinweg, den Eschern als Tor zur Welt dienen. Tatsächlich hielten bis in die 60er Jahre des letzten Jahrhunderts – und bis die Bettembourger Strecke eröffnet wurde – die Züge von Koblenz und Luxemburg in Esch an, bevor sie weiter nach Thionville, Metz und Paris fuhren.

## Hauptumschlagplatz der luxemburgischen Stahlindustrie

Esch wurde der wichtigste Umschlagplatz für die Stahl- und Eisenproduktion des Luxemburger Südens und gewann in Kriegszeiten enorme strategische Bedeutung. Im ersten und zweiten Weltkrieg wurden die Gleisanlagen stark beschädigt, aber das Gebäude selber blieb unversehrt. Nach dem zweiten Weltkrieg und mit dem Wiederaufschwung der europäischen Stahlindustrie wurde der Bahnhof, der sowohl für Personen wie auch für Güter ausgelegt war, schnell zu klein. Zusammen mit den dazugehörigen Bahnhöfen von Belval-Usines und Schiffange arbeiteten hier rund 175 Personen, und um die 1500 Waggons wurden täglich verschickt.



Gare des voyageurs



Gleisanlagen am Bahnhof



Gare, 1960

Ein erstes Projekt für einen Neubau wurde 1952 veröffentlicht, aber die Verhandlungen zwischen CFL, Staat und Stadt zogen sich in die Länge. In den Gemeindeberichten kann man nachlesen, wie die Pläne und die spätere Nutzung ausgiebig und kontrovers diskutiert wurden. 1957 einigt man sich: Stadt und Staat teilen sich zu gleichen Teilen die auf 50 Millionen luxemburgische Franken geschätzten Investitionen, die CFL kommt für den Betrieb auf und übergibt der Stadt die Nutzungsrechte für das Grundstück vor dem Bahnhof zur Einrichtung des Busterminals. 1958 ist es soweit, ein neuer Güterbahnhof wird auf Belval errichtet. 1959 wird dann der Neubau für den Personenverkehr errichtet unmittelbar vor dem alten Bahnhof, der erst abgerissen wird, als das neue Gebäude schon steht. Der Auftrag für den Neubau geht u.a. an eine Firma, die von dem berühmten französischen Architekten Jean Prouvé gegründet worden war. Die neue, charakteristische Eingangshalle mit den geschwungenen Fensterfronten hat denn auch etwas resolut Modernistisches. Rechts vom Gebäude entsteht der Busbahnhof für die Autobusse des TICE-Streckennetzes, das nach der Einstellung der Minettstram 1956 massiv ausgebaut wurde.

## Aus der Zeit gefallen

Mit der Stahlkrise, die Esch ab Mitte der 70er Jahre und während 30 Jahren im Würgegriff hielt, wird die gesamte Bahnhofsumgebung zur Problemzone. Das Gebäude aus den 60er Jahren, die Materialien und die Einrichtung altern schlecht. Erst 2014 wird ein neuer Anlauf genommen. Die charakteristische Eingangshalle muss weichen und an ihrer Stelle entsteht ein vom Escher Architekturbüro Beng gezeichnetes Verwaltungsgebäude mit neuer Eingangspassage und einem Café im Untergeschoss. Auch die Passerelle und der renovierte, zur linken Seite verlegte Busbahnhof tragen dazu bei, dass dieser Teil der Stadt wieder an Qualität gewinnt. Nur die Bahnsteige versprühen auch heute noch den desolaten Charme der 60er Jahre. Vielleicht möchte die CFL diesen Zustand auch für 2022 so erhalten, damit die Besucher der Europäischen Kulturhauptstadt schon bei ihrer Ankunft einen unverfälschten Einblick in eine andernorts längst vergangene Epoche erhalten...



# LA MOBILITÉ EN CHIFFRES



## VÉLO

**26 km**  
PISTES CYCLABLES  
à Esch

**6127**  
USAGERS VĚL'OK  
fin 2019  
pour 125.291 trajets

**462**  
VÉLOS LIBRE-SERVICE

**103**  
STATIONS  
dans les 8 communes du Sud

**36**  
STATIONS  
à Esch

BUDGET COMMUNAL MOBILITÉ 2020  
ORDINAIRE 4 MILLIONS €  
EXTRAORDINAIRE 2 MILLIONS €  
TRANSPORTS EN COMMUN 5,5 MILLIONS €



## VOITURE



**1 STATION DE CAR-SHARING**

**17 STATIONS DE RECHARGE ÉLECTRIQUE** d'ici fin 2020

**4500**  
EMPLACEMENTS PAYANTS  
dans les quartiers du centre  
+/- 14.000 vignettes  
résidentielles



## PARKING SOUTERRAIN

**3 PARKINGS**  
SOUTERRAINS  
au centre-ville  
+/- 1.200 places

## SERVICES AUX CITOYENS

**BIERGERAMT**  
Place de l'Hôtel de Ville  
Tél : 2754 7777  
lu-ve : 8h-17h

**ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL**  
Service de l'Enseignement  
6, place Boltgen  
Tél : 2754 2795

**MAISON DES CITOYENS**  
(Haus vun de Bierger)  
150, bd J-F. Kennedy  
Tél: 2754 1  
lu, me, ve : 10h-12h / 14h-18h  
ma, je : 14h-18h

**MAISON SOCIALE**  
21, rue Louis Pasteur  
Tél : 2754-7541

## ENERGIE

**SUDGAZ**  
150, rue Jean-Pierre Michels  
Tél : 55 66 55 – 33

**SUDSTROUM**  
11, rue de Luxembourg  
Tél : 26 783 787-686

## JEUNES

**SERVICE JEUNESSE**  
10, rue du Commerce  
Tél : 2754 8860  
jeunesse@villeesch.lu

**POINT INFO JEUNES**  
10, rue du Commerce  
Tél : 2754 8057  
pij@villeesch.lu  
lu-ve 11h-17h

## RECYCLAGE

**CENTRE DE RECYCLAGE (SIVEC)**  
ma, me, je, ve : 8h-17h  
(dernier accès vers 16h50)  
sa : 7h-16h  
(dernier accès vers 15h50)  
fermé dimanche et lundi  
nocturne les mercredis jusqu'à 18h40  
entre avril et octobre

## SENIORS

**ESCHER BIBSS**  
(Bureau d'information Besoins  
spécifiques et séniors)  
24, rue Louis Pasteur  
Tél : 2754-2210

## TOURISME ET LOISIRS

**D'ESCHER INFOFABRIK**  
85, rue de l'Alzette  
Tél : 54 16 37  
tourisme@esch.lu

**BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE**  
26, rue Emile Mayrisch  
Tél: 2754 4960  
bibliotheque@villeesch.lu  
lu : 14h-17h  
ma, je : 10h-12h / 14h-17h  
me : 13h30-17h  
ve : 15h-19h  
sa : 10h-12h

**CENTRE OMNISPORTS HENRI SCHMITZ**  
Bd Hubert Clement  
Tél: 2754 3900

**PISCINE MUNICIPALE - BAINS DU PARC**  
1, Place des Sacrifiés 1940-1945  
Tél : 2754 7200 / 7210  
lu : 12h-14h / 16h-21h45  
ma, je: 7h-8h / 12h-21h45  
me, ve : 7h-8h / 12h-14h / 16h-21h45  
sa : 8h-17h45  
di : 8h-12h45

**Vacances scolaires**  
lu : 10h-21h45  
ma-ve : 7h-21h45  
sa : 8h-17h45  
di : 8h-12h45

# URGENCES ET PERMANENCES

112



**CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS**  
Tél : 112

**POLICE GRAND-DUCALE**  
Tél : 113

**MAISON MÉDICALE**  
70, rue Emile Mayrisch  
Le weekend de 8h à 7h le lendemain  
En semaine, de 20h à 7h du matin  
Après minuit, il est obligatoire de  
téléphoner au 112

**HOTLINE CORONAVIRUS**  
8002-8080

**URGENCE GAZ**  
(odeur de gaz, fuite de gaz)  
Tél : 55 66 55-66

En dehors des heures de bureau,  
permanences :

**ÉLECTRICITÉ**  
tél : 2754 4330

**EAU**  
Tél : 2754 4440

**ANTENNE COLLECTIVE ET RÉSEAU HAUT DÉBIT**  
Tél : 49 94 66 888

**CANALISATION**  
Tél : 621 271 511



**Den Escher** Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

